

2/2. Der Führer darf, außer wenn sein Fahrzeug hält oder parkt, kein mobiles elektronisches Gerät mit einem Bildschirm benutzen, in der Hand halten oder bedienen, es sei denn, es ist in einer dafür vorgesehenen Halterung am Fahrzeug befestigt.“

Art. 5 - Der König kann die Artikel 2, 3 und 4 aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Januar 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
G. GILKINET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/43519]

2 MARS 2023. — *Loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en vue de créer un droit à l'information pour les victimes.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 mars 2023 modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en vue de créer un droit à l'information pour les victimes (*Moniteur belge* du 14 avril 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/43519]

2 MAART 2023. — *Wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis teneinde een informatierecht voor slachtoffers in te stellen.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 maart 2023 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis teneinde een informatierecht voor slachtoffers in te stellen (*Belgisch Staatsblad* van 14 april 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/43519]

2. MÄRZ 2023 — *Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft im Hinblick auf die Schaffung eines Informationsrechts für Opfer* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. März 2023 zur Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft im Hinblick auf die Schaffung eines Informationsrechts für Opfer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

2. MÄRZ 2023 — *Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft im Hinblick auf die Schaffung eines Informationsrechts für Opfer*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Titel 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft wird ein Kapitel 11 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„KAPITEL 11 - Information der Opfer“.

Art. 3 - In Kapitel 11, eingefügt durch Artikel 2, wird ein Artikel 38ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 38ter - Der Geschädigte beziehungsweise die Zivilpartei kann über den Verlauf der Untersuchungshaft des Verdächtigen eines Verbrechens oder Vergehens, das die körperliche und/oder geistige Unversehrtheit dieser Personen oder eines Dritten, den sie vertreten, beeinträchtigt oder gefährdet, in Kenntnis gesetzt werden.“

Die übermittelten Informationen betreffen folgende Aspekte:

1. Ausstellung oder Aufhebung eines Haftbefehls,
2. Vollstreckung der Untersuchungshaft unter elektronischer Überwachung,
3. Entscheidung zur Freilassung,

4. Bedingungen, die im Interesse des Geschädigten oder der Zivilpartei auferlegt werden, sowie Auferlegung neuer Bedingungen, ihre Teilaufhebung oder vollständige Aufhebung oder ihre Änderung gemäß Artikel 36 im Fall einer Entscheidung zur Freilassung unter Auflagen oder gegen Kautions und einer Entscheidung zur bedingten Freilassung.

Sofern keine erkennbare Gefahr besteht, dass der Verdächtige infolge dieser Notifizierung einen Schaden erleidet, informiert der Greffier den Geschädigten oder die Zivilpartei gemäß den vom König festgelegten Regeln so schnell wie möglich und spätestens binnen vierundzwanzig Stunden über das geeignetste Kommunikationsmittel.

Die Notifizierung wird gemäß den vom König zu bestimmenden Modalitäten an den Geschädigten oder die Zivilpartei gerichtet.

Der Geschädigte beziehungsweise die Zivilpartei kann ebenfalls beantragen, dass ihrem Beistand oder den zuständigen Diensten der Gemeinschaften eine Kopie der Informationen übermittelt wird. In letzterem Fall bestimmt der König, wie der Greffier den Gemeinschafts- und Polizeidiensten diese Informationen falls nötig übermittelt."

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des zwölften Monats ab dem Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. März 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/44454]

2 FEVRIER 2018. — Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers (*Moniteur belge* du 24 décembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/44454]

2 FEBRUARI 2018. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/44454]

2. FEBRUAR 2018 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung und den Aufenthalt ausländischer Arbeitnehmer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Zusammenarbeitsabkommens vom 2. Februar 2018 zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung und den Aufenthalt ausländischer Arbeitnehmer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

2. FEBRUAR 2018 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung und den Aufenthalt ausländischer Arbeitnehmer

Aufgrund der Artikel 39 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, des Artikels 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 und des Artikels 92bis §§ 1 und 3 Buchstabe c) (nachstehend "Sondergesetz");

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, der Artikel 4 und 42;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, des Artikels 55bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Januar 1989 über das in den Artikeln 92bis § 5 und § 6 und 94 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnte Rechtsprechungsorgan;